



Umowa Partnerska

Zawarta pomiędzy Powiatem Nowomiejskim - Rzeczpospolita Polska a Powiatem Oldenburg - Republika Federalna Niemc.

Na podstawie porozumienia o współpracy z dnia 25. sierpnia 2001 roku strony umowy postanawiają, co następuje:

§ 1

Współpracować w ramach możliwości finansowych i organizacyjnych we wszystkich obszarach określonych w deklaracji współpracy partnerskiej.

§ 2

Celem stron umowy jest promowanie i wspomaganie działań zmierzających do powstawania partnerskich układów między organizacjami, instytucjami, miastami i gminami przynależnymi do obydwu powiatów.

§ 3

Wspólne działania mają na celu nawiązywanie przyjaznych kontaktów oraz poznanie i zrozumienie sposobu życia i kultury narodów. Szczególne znaczenie nadaje się organizacjom zacieśniającym stosunki między młodymi generacjami obydwu narodów.

§ 4

Umowę partnerską zawiera się w celu umocnienia więzi między mieszkańcami powiatów, przyjaźni i pokojowego współistnienia narodów we wspólnej Europie.

Nowe Miasto Lubawskie, 5. maja 2004 roku

Powiat Nowomiejski

*Stanisław Czajka
Starosta*



Partnerschaftsvertrag

Zwischen dem Landkreis Nowomiejski - Republik Polen - und dem Landkreis Oldenburg - Bundesrepublik Deutschland - wird eine Partnerschaft begründet.

Auf der Grundlage der Erklärung vom 25. August 2001 verständigen sich beide Seiten auf folgende Punkte:

§ 1

Im Rahmen ihrer finanziellen und organisatorischen Möglichkeiten werden alle Initiativen unterstützt, die der partnerschaftlichen Zusammenarbeit dienen.

§ 2

Es ist Ziel beider Partner, die Kontakte zwischen den örtlichen Organisationen und Institutionen sowie den kreisangehörigen Städten und Gemeinden zu fördern.

§ 3

Durch die Zusammenarbeit und die freundschaftlichen Beziehungen soll das Verständnis für die Lebensweise und Kultur der Völker nachhaltig gestärkt werden. Der jungen Generation wird dabei eine besondere Rolle beigemessen.

§ 4

Der Abschluss dieses Partnerschaftsvertrages geschieht in der Erwartung, einen Weg für ein gemeinsames Europa in Frieden und Freiheit zu ebnen.

Nowe Miasto Lubawskie, 5. Mai 2004

Landkreis Oldenburg

*Frank Eger
Landrat*